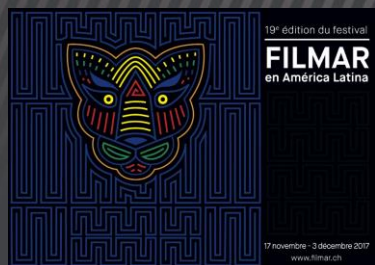


## Fiche pédagogique

## Au fil de l'eau



**Série de 6 courts-métrages d'animation proposée par le festival Filmar en Amérique Latina :**  
[www.filmar.ch](http://www.filmar.ch)

**Versions originales, sans paroles ou sous-titrées en français ou espagnol**

**El Galón**

Réal. : Anabel Rodriguez Rios, Venezuela, 2013, 11', fiction, V.O., s.-t. français et voice over

**Chemin d'eau pour un poisson**

Réal. : Mercedes Marro, Colombie / France, 2016, 8', animation, V.O. sans paroles

**Camino del agua**

Réal. : Carlos Montoya, Colombie, 2015, 8', fiction, V.O., s.-t. espagnol et voice over

**Pezcal**

Réal. : Pablo Briones, Espagne / Suisse, 2016, 11'15", fiction, V.O. s.-t. français et voice over

**Historias Contaminadas al azar, n°3**

Réal. : Denis Chapon, Bolivie / Danemark / France, 2014, 2', animation, V.O. sans paroles

**Abuela Grillo**

Réal. : Denis Chapon, Bolivie / Danemark / France, 2009, 12', animation, V.O. sans paroles  
[https://www.youtube.com/watch?v=AXz4XPuB\\_BM](https://www.youtube.com/watch?v=AXz4XPuB_BM)

**Âge conseillé : dès 6 ans**

**Résumés**

L'eau, source de vie, est au centre de ces six courts-métrages proposés par Filmar en Amérique Latina, festival consacré aux cinématographies et à la culture latino-américaines en Suisse.

Les films présentés ont été tournés à Cuba, au Venezuela, en Colombie et en Bolivie, dans certains cas en coproduction avec des pays européens. Dans le programme se côtoient films d'animation et docu-fictions, chaque histoire faisant découvrir des paysages, des modes de vie et un rapport à l'eau particuliers.

**El Galón**

Luis David habite sur le Lac Maracaibo, au Venezuela. Dans son village sur pilotis, les enfants s'initient tôt à la pêche, fréquentent peu l'école et organisent des courses de bateaux faits avec... des barils découpés. Car non loin se dressent des plates-formes de forage : chaque jour, elles produisent 2 600 000 barils de pétrole.

Etalon de référence à la bourse, embarcation dérisoire, mais ô combien précieuse, pour des enfants, le baril cristallise ici les effets de la confiscation des ri-

chesses naturelles : la pollution des régions exploitées et l'appauvrissement des populations locales.

**Chemin d'eau pour un poisson**

Une nuit, au cœur d'un quartier frappé par la pénurie d'eau. Dans un fond d'eau croupie, un poisson se débat, surveillé par deux chats. Oscar tente de le sauver, mais le peu d'eau qu'il possède n'y suffit pas.

C'est alors que l'onde jaillit des fontaines ! Aussitôt, tous les habitants quittent leur lit pour remplir pots, bouteilles et seaux dans un défilé joyeux et coloré. Le petit poisson frétille d'un récipient à l'autre, échappe de justesse aux félins, et retrouve finalement Oscar.

Haute en couleurs et remplie d'humour, l'histoire ne cède pas à la morosité : elle rappelle que l'espoir reste permis pourvu que l'on garde avec soi détermination et bienveillance.

**Camino del agua**

Nicole habite sur un grand plateau de Colombie, éloigné de tout. Aller chercher de l'eau signifie pour elle entreprendre

## Disciplines et thèmes concernés :

### Cycle I

#### Géographie

##### Objectif SHS 13 du PER

S'approprier des outils pertinents pour découvrir et se questionner sur des problématiques de sciences humaines et sociales en se repérant sur des représentations graphiques diverses.

#### Interdépendances (sociales, économiques et environnementales)

##### Objectif SG 16-17

Reconnaître l'incidence des comportements humains sur l'environnement en identifiant les principales conditions nécessaires au maintien de la vie.

#### FG MITIC

##### Objectif FG 11

Exercer un regard sélectif et critique en exprimant ses préférences et en échangeant sur ses perceptions et ses plaisirs.

### Cycle II

#### Géographie

##### Objectif SHS 21 du PER

Identifier les relations existant entre les activités humaines et l'organisation de l'espace en étudiant les caractéristiques d'un territoire.

#### Citoyenneté

##### Objectif SHS 24 du PER

Identifier les formes locales d'organisation politique et sociale en distinguant les divers acteurs et la répartition des responsabilités.

#### Interdépendances

##### Objectif FG 26-27

Analyser des formes d'interdépendance entre le milieu et l'activité humaine en constatant quelques incidences du développement et de la technologie sur le milieu.

### Cycle I et II

#### Musique

##### Objectifs A 14 et A 24 du PER

Rencontrer divers domaines et cultures artistiques en écoutant des œuvres de différentes périodes et provenances.

une longue marche. Elle doit aller jusqu'à la source et ne pas puiser l'eau de la mare qui contient « des choses étranges ».

Hélas, sur le retour, un homme lui confisque le liquide qui lui a coûté tant d'efforts. Contrainte à revenir sur ses pas, Nicole remplit, cette fois, sa bouteille à la mare...

Cette fiction met en lumière – dans une mise en scène très poétique, des paysages superbes, et avec une chute ouverte sur la vie – les problématiques de l'accès à l'eau.

#### Pezcal

Leonel et Antuán sont amis. Lorsqu'ils sortent de l'école, ils aiment s'occuper des pigeons, se chamailler, chercher des verres de terre dans les fossés. Mais les poissons n'abondent guère dans les eaux stagnantes. Pourtant, les enfants continuent de s'y rendre comme dans le rêve que fit un jour Leonel.

*Pezcal* fait le portrait d'une campagne cubaine pauvre mais active, où l'eau reste pour des enfants un lieu propice au jeu, à l'imaginaire et aux discussions.

#### Historias Contaminadas alazar, n°3

Sur le pont d'un paquebot, un homme jette à la mer une bouteille en plastique. Un violent orage malmène le bateau et le

voyageur échoue sur une île. Seul, il attend, vieillit. Jusqu'au jour où la bouteille rejoint à son tour le rivage. Le naufragé rédige un message, le glisse dans la bouteille, et la lance. Mais la mer est si encombrée de déchets que le flacon ne peut aller très loin.

Une histoire, courte et efficace, pour responsabiliser chacun à la protection de l'environnement.

#### Abuela Grillo

Où qu'elle passe, Abuela Grillo fait naître la pluie par son chant mélodieux. Grâce à elle, les terres sont fertiles, et les récoltes abondantes. Mais un jour, la grand-mère chante avec tant de ferveur que tout un village est inondé. Chassée par les paysans, elle poursuit sa route jusqu'à la ville. Là, de sombres personnages la contraignent à chanter pour capter l'eau et la vendre à prix d'or.

Au bout de quelques temps, la révolte gronde contre ces exploitants sans morale tandis que, de sa geôle, Abuela Grillo déclenche une pluie torrentielle et libératrice.

Avec une grande intelligence, ce film met en dialogue un mythe ancestral et la question cruciale et contemporaine de la marchandisation de l'eau.

## Commentaires sur *Abuela Grillo*

*Abuela Grillo* est un conte *ayoreo* (peuple nomade d'Amérique du Sud). Il raconte que la grand-mère (*abuela*) des *Ayoreos* était un très grand grillon, maître des eaux.

Un jour, elle fut chassée par son peuple parce qu'elle créa sans le vouloir des inondations. Mais après son départ, la sécheresse sévit. Les paysans partirent alors à sa recherche pour lui demander de

revenir. Cette histoire, qui accompagnait la saison sèche, a été récoltée, comme tant d'autres, par l'écrivaine Liliana de la Quintana qui a publié en sept tomes *La mythologie indienne bolivienne*.

Un des grands intérêts du film est de croiser cette trame ancienne avec l'histoire contemporaine : en 2000, à Cochabamba (quatrième plus grande ville de Bolivie), des associations, syndicats et paysans

organisent des manifestations suite à la privatisation du système municipal de gestion de l'eau et à l'augmentation insoutenable des tarifs. Au terme d'une semaine de blocages et d'affrontements avec les forces de l'ordre, un jeune manifestant est tué et quelque 170 personnes blessées. Sous la pression, le gouvernement bolivien rompt finalement le contrat passé avec la multinationale Bechtel.

Cette victoire reste en demi-teinte : seuls 55% des habitants de Cochabamba sont aujourd'hui branchés au réseau d'eau potable. Le SEMAPA, entreprise publique qui assure la redistribution de l'eau, n'a pas les moyens de desservir l'ensemble de la ville. Les habitants les plus pauvres doivent se fournir auprès d'entreprises privées pratiquant des prix élevés. Parmi eux, les Quechuas, peuple autochtone majoritaire en Amérique Latine, touchés de plein fouet par cette confiscation alors qu'ils considèrent l'eau comme une ressource de la Terre mère.

<http://www.lejournalinternational.info/bolivie-querre-de-leau/>

Dans ce contexte, la chanson d'Abuela Grillo, *Chilchi Parita* (à réécouter avec un essai de traduction en espagnol ici : <https://www.youtube.com/watch?v=nbKGyoHeZps>), prend

tout son sens. Cette ode à la pluie a été composée et interprétée par Luzmila Carpio, chanteuse bolivienne renommée. Ambassadrice de Bolivie en France de 2006 à 2011, elle a toujours chanté dans la langue de ces ancêtres, le quechua. C'est une ardente défenseuse de la culture sud-américaine : « *J'ai grandi dans une culture basée sur le respect de la Pachamama, la Terre mère, des plantes, des animaux, de la montagne. A chaque changement de saison correspond une fête avec ses rituels et ses chants* ». De sa voix, si étonnante, elle dit : « *Selon ma mère, les femmes devaient chanter avec une voix d'enfant, c'était la meilleure façon d'honorer la Pachamama* ».

[http://next.liberation.fr/musique/2014/05/25/luzmila-carpio-inca-de-force-majeure\\_1026464](http://next.liberation.fr/musique/2014/05/25/luzmila-carpio-inca-de-force-majeure_1026464)

*Abuela Grillo* a été produit dans le cadre d'un partenariat entre le Danemark et la Bolivie. Réalisé par L'Atelier d'animation, école d'animation danoise, il est le fruit du travail de huit étudiants boliviens, titulaires d'une bourse pour apprendre l'art de la BD et du film d'animation. Ils ont œuvré sous la direction de Denis Chapon qui enseigne la réalisation de films d'animation à La Paz.

*Abuela Grillo* a été sélectionné lors de nombreux festivals et présenté à la Conférence mondiale des peuples sur le changement climatique et les droits peuple de la Terre mère (2010).

---

## Objectifs pédagogiques

- Découvrir quelques fondements de la culture bolivienne
- Identifier des éléments qui entrent dans la composition d'une image fixe ou en mouvement
- Comprendre les enjeux de l'accessibilité à l'eau pour les habitants de la planète
- Débattre de la marchandisation d'une ressource naturelle et vitale

---

## Pistes pédagogiques

### Avant la visualisation

- Expliquer que le film se déroule en Bolivie.
- Situer le pays sur une carte mondiale et définir sa situation géographique : continent concerné et pays limitrophes.
- Identifier la chaîne montagneuse qui borne le pays à l'Est ([Cordillère des Andes](#)).
- Localiser La Paz, sa capitale administrative. Proposer aux élèves de chercher des photos de cette ville construite dans une dépression et entourée par l'Altiplano.
- Evoquer la Constitution de 2009 qui reconnaît 37 langues officielles, la principale restant l'espagnol. Rappeler que des peuples indigènes et autochtones peuplaient cette région avant l'arrivée des Espagnols au XVI<sup>e</sup> siècle.

### Après visualisation

#### 1. Vérifier la bonne compréhension du film

Insister sur les éléments-clés :

- Le pouvoir d'Abuela Grillo : comment fait-elle venir la pluie ? Dans les mythes et les contes, quel personnage possède ce type de pouvoir ?
- La colère des villageois : pourquoi chassent-ils la grand-mère de chez eux ?
- Les conséquences du départ d'Abuela Grillo. Revoir si nécessaire sur YouTube [les séquences concernées](#) (3'20" à 3'27" ; 3'44 à 3'48" ; 4'24" à 4'50") pour amener la notion de sécheresse et lister ses conséquences ([les plantes ne poussent plus, les animaux meurent, les hommes subissent la famine](#)).

- L'attitude des personnages en costume. Qui sont-ils ? Quelles sont leurs intentions ? ([Ils veulent s'approprier une ressource naturelle et gratuite pour s'enrichir](#)). Qu'en penser ?
- La révolte du peuple : que réclame-t-il ? Recenser les séquences du film qui évoquent l'augmentation incessante du prix de l'eau.

#### 2. Mettre en contexte

- Mettre en lien les informations géographiques acquises avant la visualisation avec les paysages dessinés : les très hautes montagnes et plateaux de l'Altiplano, les champs de maïs, la ville qui ressemble à La Paz, etc.
- Raconter la trame originale du conte. Evoquer aussi Pacha Mama, cette divinité qui représente la fertilité, l'abondance, la féminité dans la spiritualité quechua. Quel rapport à la nature semblent avoir les peuples indigènes de Bolivie ?
- Quels événements relatés dans le film ne relèvent pas du conte ? Expliquer ce qui s'est passé en 2000 dans la ville de Cochabamba : le service de l'eau a été privatisé. Cela signifie que le réseau, qui appartenait à l'Etat, a été vendu à une compagnie privée. Face à l'augmentation des prix, le peuple s'est opposé au gouvernement qui a dû faire marche arrière.

#### 3. Débattre

- Lancer la discussion sur cette ressource naturelle qu'est l'eau. Est-elle gratuite ? (Trouver des exemples opposés : eau du robinet payante / eau de la fontaine, du puits ou de la rivière gratuite).

Pourquoi ? Son accès devrait-il être un droit pour tous les habitants de la planète ?

Amener des éléments pour alimenter la discussion :

- L'actuel président de la Bolivie, Evo Morales, a fait inscrire l'eau comme droit humain dans la nouvelle Constitution du pays ; il a organisé en 2010 à Cochabamba une grande rencontre internationale au cours de laquelle il a demandé la reconnaissance de l'accès à l'eau comme droit fondamental.

- La même année, l'Assemblée générale de l'ONU (définir) a adopté une résolution où elle déclare que le droit à une eau potable, salubre et propre est un « *droit fondamental, essentiel au plein exercice du droit à la vie et de tous les droits de l'homme* ».

- Résumer la question posée par le film : l'eau est-elle une marchandise comme une autre qui peut être vendue par des entreprises privées ?

L'enseignant pourra s'appuyer sur cette excellente fiche *Faut-il interdire la privatisation de l'eau ?*, proposée par Alliance Sud et La jeunesse débat : [http://www.espace-rousseau.ch/pdf/concours\\_fiche\\_eau\\_a4.pdf](http://www.espace-rousseau.ch/pdf/concours_fiche_eau_a4.pdf)

Il pourra aussi être intéressant de citer l'initiative européenne *Right2water* : plus d'un 1,8 million de personnes ont demandé en 2013 à la Commission européenne que « *l'approvisionnement en eau et la gestion des ressources hydriques ne soient pas soumis aux 'règles du marché intérieur' et que les services des eaux soient exclus de la libéralisation* ».

- Avec les élèves les plus âgés, organiser une recherche sur la gestion de l'eau potable en

Suisse et résumer les informations collectées. (Les villes suisses, parfois après des épisodes de gestion privée, ont opté pour le modèle des « services industriels » intégrant la gestion de l'eau, du gaz et de l'électricité. Seule exception, la ville de Zoug où exerce l'unique distributeur privé d'eau potable. [http://www.aqueduc.info/IMG/pdf/aqueduc.info\\_petit\\_dico\\_d\\_eau\\_suisse\\_2017-0.pdf](http://www.aqueduc.info/IMG/pdf/aqueduc.info_petit_dico_d_eau_suisse_2017-0.pdf)).

## Education aux médias

### 1. Le rôle d'une « bande originale »

- Caractériser la chanson (quel pourrait être son message ?) et la voix d'Abuela Grillo.
- Montrer comment ses variantes traduisent les différentes émotions vécues par la grand-mère. Les nommer (*allégresse lorsqu'elle arrose le champ de maïs, douce mélancolie dans la montagne, désespoir lorsqu'elle est contrainte de chanter, colère face à l'oppression*).
- Les élèves connaissent-ils la langue dans laquelle Abuela Grillo chante ? Expliquer qu'il s'agit du quechua, une langue amérindienne. Pourquoi les réalisateurs font-ils chanter la grand-mère en quechua (et pas en espagnol) ?
- Expliquer que cette chanson a été composée et interprétée par Luzmila Carpio qui ne chante qu'en quechua. Montrer ce clip de la chanteuse : <https://www.youtube.com/watch?v=yRrIRAy0SI8&list=RDyRrIRAy0SI8&t=23>  
Faire émerger les points communs entre cette vidéo et le film d'animation (*paysages, costumes, rapport à l'eau, instruments de musique, etc.*).
- Conclure sur le choix de cette bande originale et de son interprète qui contribue à faire de ce film un projet engagé.

## 2. Lecture d'images

Avec les élèves, regarder l'image 1 (capture d'écran) proposée en annexe.

- Identifier les trois plans (les coulisses, la scène, le public) qui la composent et l'information apportée par chacun d'eux.
- Pourquoi cette scène du film est-elle importante ?
- Observer les personnages : en quoi Abuela Grillo se distingue-t-elle des autres protagonistes (vêtements clairs et colorés, traits ronds par opposition aux costumes sombres et contours anguleux) ? Qu'est-ce que cela signifie ?
- Comparer cette scène avec l'image 2 pour mieux les opposer (disposition des personnages sur le même plan, importance des couleurs, expression des visages).
- Face à quelle image les élèves se sentent-ils le plus à l'aise ? Pourquoi ?

---

## Pour en savoir plus

*Même la pluie*, long métrage de fiction d'Icíar Bollaín (2010) qui montre des images de la « guerre de l'eau » de Cochabamba.

Des documents pédagogiques consacrés à l'eau proposés par Alliance Sud : <http://www.alliancesud.ch/fr/infodoc/documentation/e-dossiers/leau-documents-pedagogiques>

Les effets de la privatisation de l'eau : *Les multinationales de l'eau tentent de faire payer les collectivités pour l'interdiction des coupures*. <https://www.bastamag.net/Les-multinationales-de-l-eau-tentent-de-faire-payer-les-collectivites-pour-l>

*La marchandisation de l'eau potable suisse est en cours*, dossier de Liliane Held-Khawam. <https://lilianeheldkhawam.com/2016/03/25/la-marchandisation-de-leau-potable-suisse-en-cours-liliane-held-khawam/>

Texte de la résolution adoptée par le Conseil des droits de l'homme le 28 septembre 2010. [http://ap.ohchr.org/documents/F/HRC/d\\_res\\_dec/A\\_HRC\\_15\\_L.14.pdf](http://ap.ohchr.org/documents/F/HRC/d_res_dec/A_HRC_15_L.14.pdf)

Société suisse de l'industrie du gaz et des eaux : [www.ssig.ch](http://www.ssig.ch)

Association de défense de l'eau comme un droit humain et un bien commun : [www.acme-suisse.ch](http://www.acme-suisse.ch)

Site personnel, édité à Genève, consacré à l'information sur les problématiques actuelles de l'eau douce : <http://www.aqueduc.info/?lang=fr>

L'initiative européenne Right2water : <http://www.right2water.eu>

---

**Cécile Desbois-Müller**, médiatrice culturelle et rédactrice spécialisée en contenus pédagogiques, octobre 2017.



Annexes

Image 1



Image 2

